

40

pcs colorful LEDs (red, blue, yellow, green)  
db színes (piros, kék, sárga, zöld) LED  
ks farebných LED (červená, modrá, žltá, zelená)  
buc LED-uri colorate (roșu, galben, albastru, verde)  
kom. LED dioda (crvena, žuta, plava)  
barevných LED diod (červená, modrá, žlutá, zelená)

home  
by somogyi  
Christmas lighting

LED EVA SPHERE LIGHT CHAIN • LED-ES EVA-GÖMB FÉNYFÜZÉR • LED SVETELNÝ ŘETÁZEC - GULA EVA • GHIRLANDĂ LED, GLOBURI EVA •  
LED UKRASNO SVETLO EVA LOPTICE • SVĚTELNÝ ŘETĚZ S LED DIODAMI, KOULE Z EVA MATERIÁLU

**EN INSTRUCTIONS / WARNING**

Do not connect the chain to the supply while it is in the packing.  
Do not operate the product in its packaging.  
The power cable is not user replaceable. If it becomes damaged, the product should be discarded.  
Do not connect this light strip electrically to another one.  
The light chain is not suitable for in- installation.  
Be careful not to lead the product immediately next to flammable materials when operating.  
The light sources in the product are not replaceable. At the end of the light sources lifetime, the entire product must be replaced.  
Where breakage or damage to lamps occurs the chain must not be used nor energised but disposed of safely.  
Use only with the included power supply.  
Power off the adapter when not in use.  
Do not operate the light strip without supervision.  
The product is intended to be used as ornamental lighting and is not suitable for illuminating domestic premises.  
The product is not a toy. Keep out of reach of children.  
In case of any malfunction, immediately power off the light strip and seek the assistance of a specialist.

Only for indoor use, in a dry place.

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**H HASZNÁLATI UTASÍTÁS / FIGYELMEZTETÉS**

Ne helyezze áram alá a terméket, amíg az a csomagolásban van.  
A terméket a csomagolásban ne üzemeltesse!  
A hálózati csatlakozóvezeték nem cserélhető. Ha megsérül, a terméket meg kell semmisíteni.  
Ezt a fűzért nem szabad másik fűzérrel villamosan összekapcsolni.  
Ez a fűzér felfűzött szerelésre nem alkalmas.  
Ügyeljen rá, hogy a termék működés közben ne kerüljön gyúlékony anyag közvetlen közelébe!  
A termékben a fényforrások nem cserélhetők; a fényforrás élettartama végén a teljes terméket cserélni kell.  
A fényforrás sérülése vagy törése esetén a terméket ne használja tovább, áramtalanítsa, majd biztonságosan semmisítse meg.  
Csak a termékkel szállított hálózati adapterrel használható!  
Használaton kívül áramtalanítsa az adaptert!  
Felügyelet nélkül ne üzemeltesse az izzosort!  
A termék rendeltetése dekorációs világítás, nem alkalmas háztartási helyiségek megvilágítására.  
A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!  
Bármilyen meghibásodás esetén áramtalanítsa az izzosort és forduljon szakemberhez!

Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

Gyártó: SOMOGYI ELEKTRONIC • H - 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

**SK NÁVOD NA POUŽITIE / UPOZORNENIA**

Ne pripájajte reťazec na napájanie, ak je ešte v obale.  
Ne pripájajte reťazec na napájanie, ak je v obale, ktorý nie je prispôsobený na predvádzanie!  
Sieťový prepojavací kábel alebo šnúra sa nedajú vymeniť. Ak sa šnúra poškodí, výrobok sa musí vyradiť!  
Nesprávaj reťazec elektricky s ďalším reťazcom!  
Tento reťazec nie je vhodný na sériové zapojenie.  
Dajte na to, aby sa reťazec počas prevádzky nedostal do blízkosti horľavých materiálov!  
Žiarovky v reťazci sú nevymeniteľné; po skončení životnosti žiarovky treba vymeniť celý výrobok.  
V prípade poškodenia alebo rozbitia žiarovky výrobok ďalej nepoužívajte, odpojte od elektrickej energie a bezpečným spôsobom zlikvidujte.  
Výrobok používať len s adaptérom nachádzajúcim sa v balení!  
Keď výrobok nepoužívate, odpojte adaptér od elektrickej siete!  
Nepoužívajte výrobok bez dozoru!  
Tento výrobok používajte na dekoratívne osvetlenie, nie je určený na osvetlenie domácnosti.  
Výrobok nie je hračka, nepatrí do rúk detom!  
Pri akejkoľvek poruche výrobku, odpojte ho od elektrickej siete a obráťte sa na odborníka!

Len na vnútorné použitie!

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o. • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/035 7902400 • www.somogyi.sk

**RO MOD DE UTILIZARE / ATENȚIONĂRI**

Nu puneți sub tensiune un produs care încă este în ambalaj!  
Produsul nu se pune în funcțiune în ambalaj!  
Cablu de rețea nu poate fi schimbat. Dacă se deteriorează, trebuie distrus produsul.  
Această ghirlandă nu poate fi conectată electric cu altă ghirlandă!  
Această ghirlandă nu este adecvată pentru montaj în serie.  
Asigurați-vă, ca în timpul funcționării produsul să nu fie în imediata apropiere a unor materiale inflamabile!  
În acest produs sursele de lumină nu pot fi schimbate; la sfârșitul duratei de viață a sursei de lumină, trebuie schimbat întregul produs.  
În cazul în care sursa de lumină este deteriorată sau avariată, întrerupeți utilizarea produsului, trebuie deconectat de la rețea, și neutralizat în condiții de siguranță.  
Poate fi folosit numai cu adaptorul de rețea furnizat împreună cu produsul!  
Dacă produsul nu este folosit, deconectați adaptorul!  
Nu lăsați ghirlanda în funcțiune fără supraveghere!  
Produsul este conceput pentru iluminare decorativă, nu este adecvat pentru iluminarea încăperilor.  
Produsul nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor!  
În cazul oricărei defecțiuni decuplați ghirlanda și adresați-vă unui specialist!

Produsul poate fi pus în funcțiune numai în interior, în mediu uscat!

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajere, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protejată mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevădătorilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

Distributor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L. • J122014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

**SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU / NAPOMENA**

Proizvod ne uključujte u struju dok je u ambalaži!  
Proizvod ne uključujte dok je u ambalaži!  
Oštećeni priključni kabl nije zamjenjiv. Ako se desi oštećenje, proizvod više nije za upotrebu.  
Zabranjeno povezivanje sa drugim dekorativnim svetlima!  
Ovaj svetleći niz se ne sma povezivati sa drugim nizovima.  
Obratite pažnju da u toku rada proizvod ne bude u blizini zapaljivih materijala!  
Izvor svetlosti nije zamjenjiv! Nakon isteka radnog veka, mora se menjati čitav proizvod.  
U slučaju bilo kakvog oštećenja, proizvod se ne sme dalje koristiti, isključite je iz struje i bezbedno je uništite.  
Upotrebljiv samo sa priloženim strujnim adapterom!  
Nakon upotrebe, strujni adapter isključite iz struje!  
Proizvod ne ostavljajte da radi bez nadzora!  
Izdelek je namenjen za dekorativno razsvetljavo, ni primeren za razsvetljavo v gospodinjstvih.  
Ovaj proizvod nije igračka, ne davati deci da se igraju snjimi!  
U slučaju bilo kakve nepravilnosti, odmah isključite proizvod i obratite se stručnom licu!  
Ovaj proizvod je predviđen za upotrebu u suvim zatvorenim prostorijama.  
Je zakázáno tento svĕtelný řetěz elektricky propojovat s jiným řetězem.  
Tento svĕtelný řetěz není vhodný k sériovému zapojování.  
Dbejte, aby se produkt během používání nedostal do bezprostřední blízkosti hořlavých látek!  
Svĕtelné zdroje netze ve výrobku vymĕňovat; po skončení životnosti svĕtelného zdroje je nutné vymĕnit celý výrobek.  
V případě poškození nebo rozbití svĕtelného zdroje výrobek dál nepoužívejte, odpojte jej z elektrické sítě a potom bezpečným způsobem zlikvidujte.  
Je dovoleno používat výhradně se síťovým adaptérem dodávaným společně s výrobkem!  
Jestliže nebudete výrobek používat, odpojte adaptér z elektrické sítě!  
Svĕtelný řetěz neprovozujte bez dozoru!  
Určím tohoto výrobku je dekoratívne osvetlenie, není vhodný jako zdroj osvětlení v domácnosti.  
Výrobek není hračka, nedávajte do rukou detem!  
V případě jakékoli závady svĕtelný řetěz odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborníka!

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o. • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

**CZ NÁVOD K POUŽITÍ / UPOZORNĚNÍ**

Produkt nikdy nezapojujte do elektrické sítě, dokud se nachází v obalu.  
Produkt nikdy neuvádějte do provozu v balení!  
Přívodní síťový kábel netze vyměňovat. Jestliže bude poškozen, výrobek musí být zlikvidován.  
Je zakázáno tento svĕtelný řetěz elektricky propojovat s jiným řetězem.  
Tento svĕtelný řetěz není vhodný k sériovému zapojování.  
Dbejte, aby se produkt během používání nedostal do bezprostřední blízkosti hořlavých látek!  
Svĕtelné zdroje netze ve výrobku vyměňovat; po skončení životnosti svĕtelného zdroje je nutné vyměnit celý výrobek.  
V případě poškození nebo rozbití svĕtelného zdroje výrobek dál nepoužívejte, odpojte jej z elektrické sítě a potom bezpečným způsobem zlikvidujte.  
Je dovoleno používat výhradně se síťovým adaptérem dodávaným společně s výrobkem!  
Jestliže nebudete výrobek používat, odpojte adaptér z elektrické sítě!  
Svĕtelný řetěz neprovozujte bez dozoru!  
Určím tohoto výrobku je dekoratívne osvetlenie, není vhodný jako zdroj osvětlení v domácnosti.  
Výrobek není hračka, nedávajte do rukou detem!  
V případě jakékoli závady svĕtelný řetěz odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborníka!  
Určeno výhradně k používání v suchých interiérech!  
Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevyhadzujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořádné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektíve u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
SOMOGYI ELEKTRONIC • H - 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

S  
SOMOGYI ELEKTRONIC®  
— since 1981 —

KIB 48C/MM

40 x 3 V • 0,06 W  
Σ 4,5 V / Σ 1,17 W  
PRI: 230 V~ / 50 Hz • SEC: 4,5 V= / 1,35 W

40

pcs colorful LEDs (red, blue, yellow, green)  
db színes (piros, kék, sárga, zöld) LED  
ks farebných LED (červená, modrá, žltá, zelená)  
buc LED-uri colorate (roșu, galben, albastru, verde)  
kom. LED dioda (crvena, žuta, plava)  
barevných LED diod (červená, modrá, žlutá, zelená)

home  
by somogyi  
Christmas lighting

LED EVA SPHERE LIGHT CHAIN • LED-ES EVA-GÖMB FÉNYFÜZÉR • LED SVETELNÝ REŤAZEC - GUL'A EVA • GHIRLANDĂ LED, GLOBURI EVA •  
LED UKRASNO SVETLO EVA LOPTICE • SVĚTELNÝ ŘETĚZ S LED DIODAMI, KOULE Z EVA MATERIÁLU

**EN INSTRUCTIONS**

After connecting the Christmas decoration set to the network, you can select the desired program by pressing the pushbutton. The selected program will be repeated until you turn off the light. You can choose between 8 different programs by pressing the button on the controller, according to the following table.

**H HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

A karácsonyi termék hálózathoz csatlakozása után a nyomógomb lenyomásával tudjuk a kívánt programot kiválasztani. A kiválasztott program az izzósor kikapcsolásáig fog folyamatosan működni.

Programok kiválasztása: a vezérlőpult gombjának nyomogatásával 8 különféle fényjáték választható ki az alábbiak szerint.

**SK NÁVOD NA POUŽITIE**

Po pripojení vianočného reťazca do siete stlačením tlačidlového spínača vyberieme požadovaný program. Zvolený program bude fungovať do tej doby, kým reťazec nebude vypnutý, odpojený z elektr. siete.

Výber programov: pomocou tlačidlového spínača možno vybrať z 8 programov podľa nasledovnej tabuľky.

**RO MOD DE UTILIZARE**

După conectarea produsului la rețea prin apăsarea butonului poate fi selectat programul dorit. Programul selectat va rămâne același până la oprirea funcționării ghirlandei.

Selectarea programelor: prin apăsarea butonului de control se pot selecta 8 feluri de jocuri luminoase, conform tabelului de mai jos.

**SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

Program rada ukrasnog novogodišnjeg svetla se odabira nakon uključenja pritiskanjem tastera. Odabrani program će biti aktivan se dok se ukrasno svetlo ne isključi iz struje.

Odabir programa: pritiskom na taster mogućnost odabira 8 programa.

**CZ NÁVOD K POUŽITÍ**

Po připojení vánočního řetězce k elektrické síti, který je vybavení programátorem, opakují se dokola následující programy dle bodů 1. Až 8. Výběr programu provedeme stlačením tlačítka programátora. Zvolený program bude fungovat do prvního přerušení elektrického připojení, vypnutím zásuvky.

Použitím programového tlačítka, je možné navolit program z osmi možných, dle následující tabuľky.

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	
1	COMBINATION	combination of all programs	valamennyi program kombinációja	kombinácia všetkých programov	combinarea programelor existente	kombinacija svih efekata	kombinace všech program
2	IN WAVES	lights in waves	hullámzó fényfüzér	vlnenie svetla	lumină în valuri	plutaju i efekat	vln n sv tla
3	SEQUENTIAL	lights in sequential rhythm	izzópárok váltózó ritmusban	svietia páry žiaroviek, vždy v inom rytme	perechi de becuri în ritm secvențial	ritam promenljivih parova sijalica	sv t páry árovek v dy v jiném rytmu
4	SLO GLO	slow glow	lassú parázslás	slabé svietenie	ardere lentă	efekat arulje	n zká intenzita sv cen
5	CHASING/FLASH	chasing ash	gyorsan villogó fényfüzér	rýchlo blikajúci reťazec	ghirlandă luminoasă în ritm rapid	brzo treptu i efekat	rychle blikaj c et zec
6	SLOW FADE	slow fade	lassú kigyulladás kialvás	pomalé zapnutie/zhasnutie	aprinde/re/stingere lentă	sporo paljenje gašenje	pomalé rosv cen zhasnut
7	TWINKLE/FLASH	twinkle ash	gyors sziporkázás	rychle blikanie	sclipire rapidă	brza promena	rychlé blikán
8	STEADY ON	steady on	minden izzó folyamatosan világ t	trvalo svietia všetky žiarovky	lumină constantă	konstantno svetlo	trvale svítí všechny žárovky

S

SOMOGYI ELEKTRONIC®  
— since 1981 —

KIB 48C/MM

40 x 3 V • 0,06 W    4 x 4,5 V / Σ 1,17 W  
PRI: 230 V~ / 50 Hz • SEC: 4,5 V= / 1,35 W